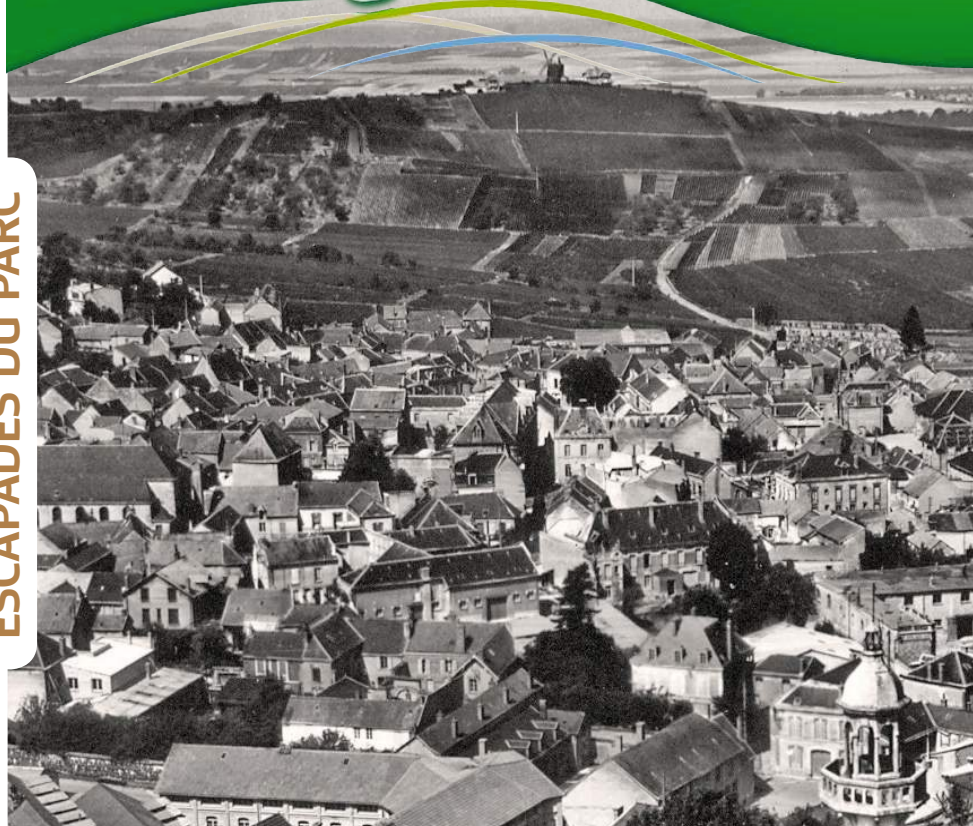


# Montagne de Reims

ESCAPADES DU PARC



## SI VERZENAY M'ETAIT CONTE

Carnet de route



D'AUTRES POINTS DE VUE SUR LA CHAMPAGNE



# EDITO

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Elle signe l'identité du territoire et fait la fierté de tous ses habitants. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier mais fragile, qui permet à chacun de vivre au quotidien dans un cadre exceptionnel. Un patrimoine constitué de maisons, de commerces, de monuments (grands ou petits), de rues, de points de vue.... Un patrimoine simple mais plein de nuances, pour en comprendre la typicité et la valoriser.

Retrouvez la collection des escapades du Parc à la Maison du Parc ou en téléchargement sur notre site internet : [www.parc-montagnedereims.fr](http://www.parc-montagnedereims.fr)

*This guide is an invitation to discover a special but fragile heritage, enabling each one to live their everyday life in a splendid setting...*

*This plain heritage, still full of details, helps to understand its typicality and to highlight it.*

*Find the collection of the Park's runaways at the House of the Park or by downloading them on our website at: [www.parc-montagnedereims.fr](http://www.parc-montagnedereims.fr)*

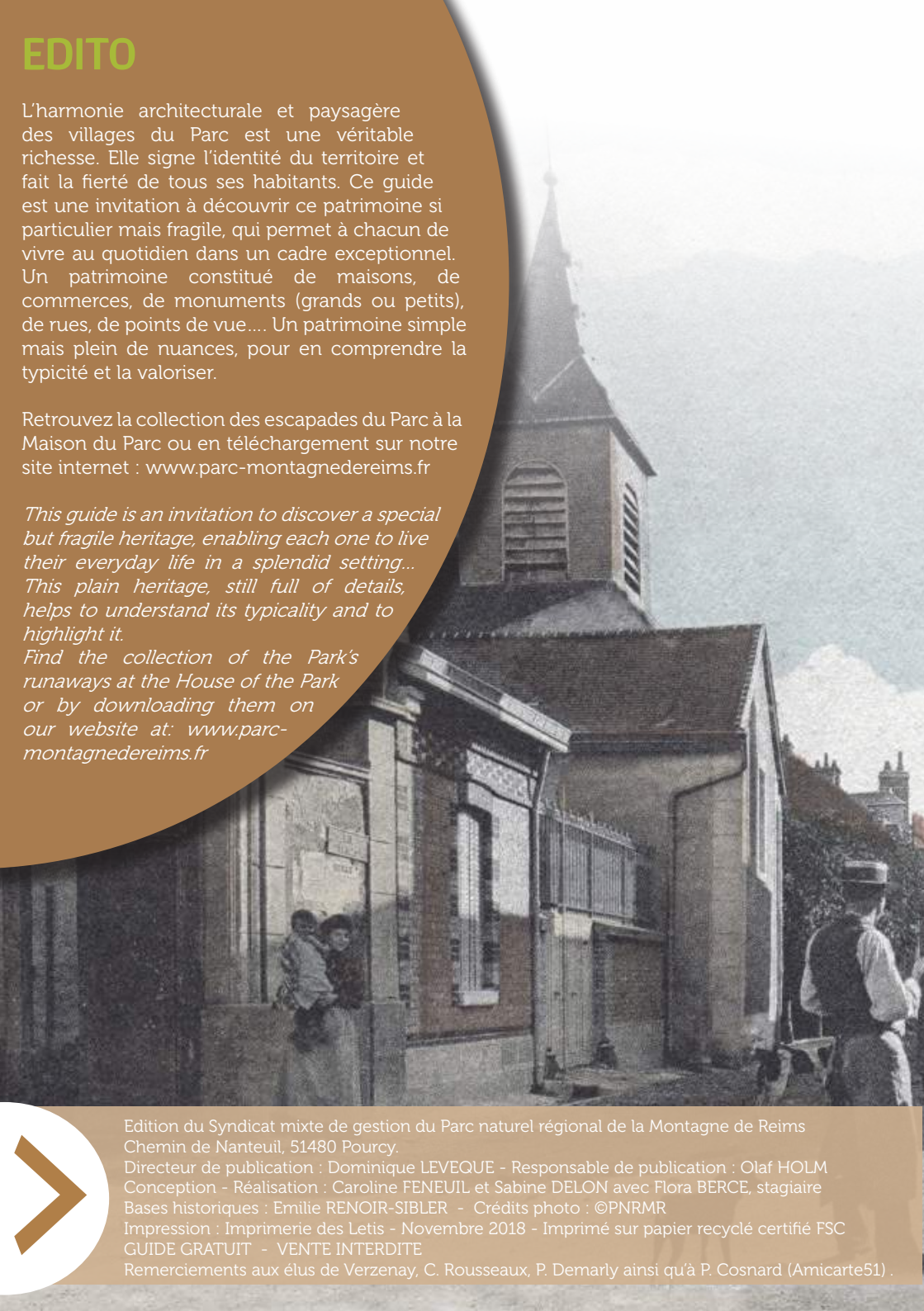
Edition du Syndicat mixte de gestion du Parc naturel régional de la Montagne de Reims  
Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy.

Directeur de publication : Dominique LEVEQUE - Responsable de publication : Olaf HOLM  
Conception - Réalisation : Caroline FENEUIL et Sabine DELON avec Flora BERCE, stagiaire

Bases historiques : Emilie RENOIR-SIBLER - Crédits photo : ©PNRMR

Impression : Imprimerie des Letis - Novembre 2018 - Imprimé sur papier recyclé certifié FSC  
GUIDE GRATUIT - VENTE INTERDITE

Remerciements aux élus de Verzenay, C. Rousseaux, P. Demarly ainsi qu'à P. Cosnard (Amicarte51).



# Bienvenue chez les Bouquins !

Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Verzenay comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.

A vous de jouer\* !

\*Attention, les points de vue présentés ne sont pas toujours dans le sens du parcours.



Welcome  
to the  
Bouquins !

During a stroll, come to discover the village of Verzenay as you have never seen it before. Follow the trail by tracking the mascot and with the help of clues, find back the locations shown on the historical views. Identify the changes and get to know the small stories and the history of the village. Now it's your turn\*!

\*Please note that the views described are not always in the direction of the trail.



Départ / *Starting point* (●) : Parking du Phare

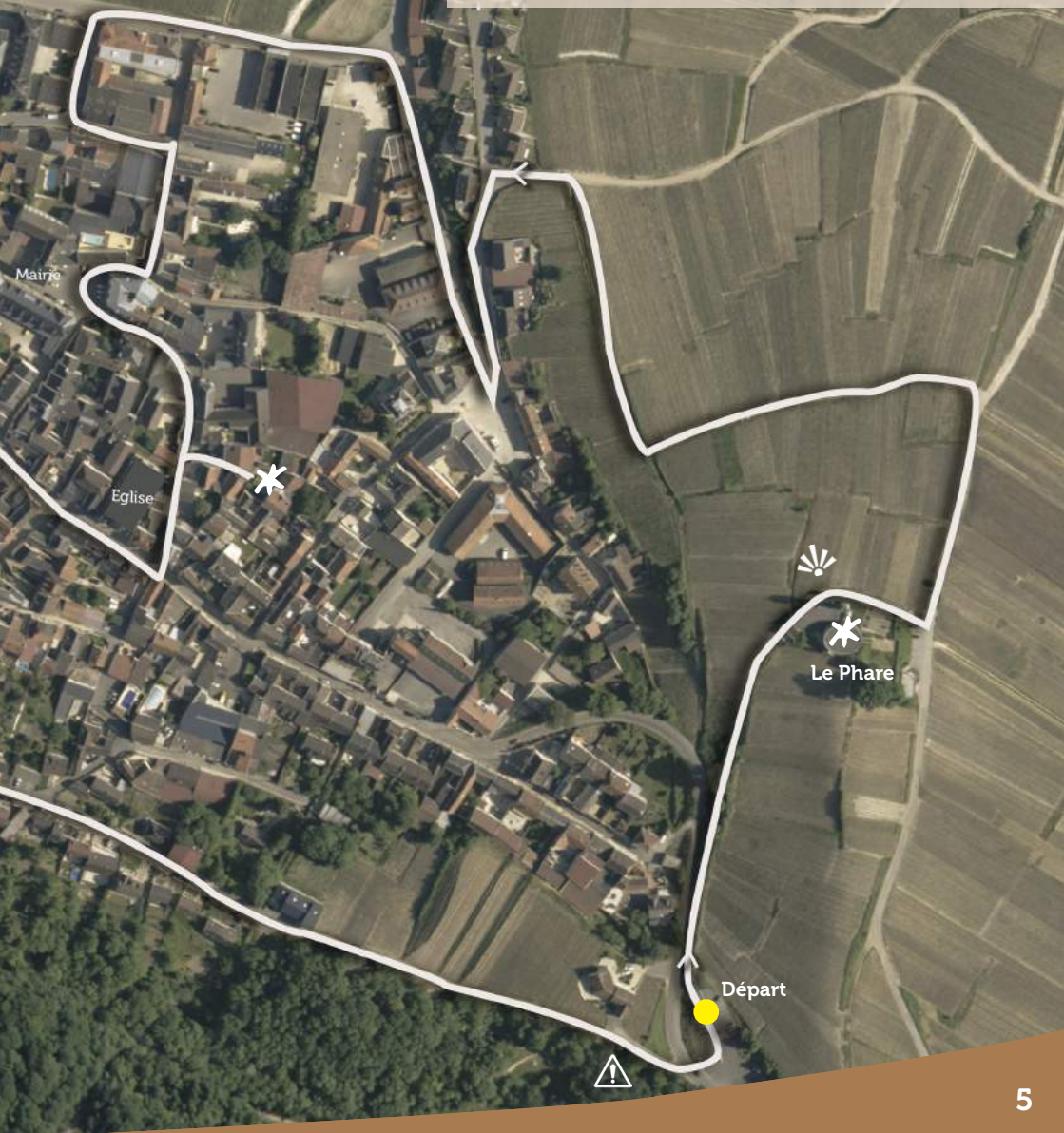
Distance / *Distance* : 3,4 km (1h15)

■ ■ ■ Variante / *Alternative*

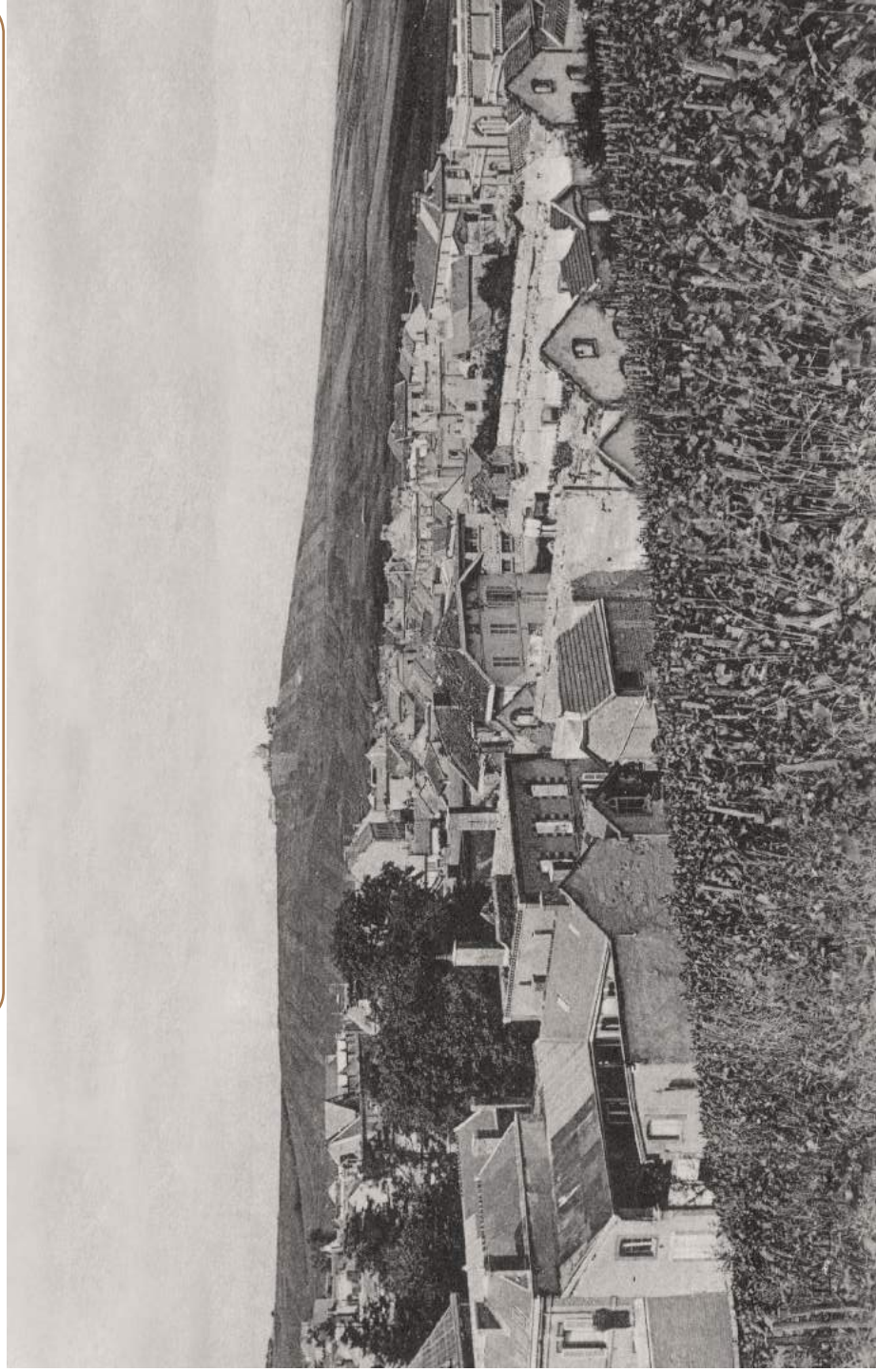
\* Point d'intérêt / *Point of interest*

☀ Point de vue / *Point of view*

⚠ Traversée de route / *Road crossing*



On dit qu'au Moyen-Âge, les habitants de Verzenay devaient offrir à leur seigneur des bouquets de fleurs lors du paiement de l'impôt. Petit à petit, ils prirent ainsi le nom de « Bouquins et Bouquines ». It is said that in the Middle-Ages, the inhabitants of Verzenay had to offer flower bouquets to their Lord when they paid for taxes. Gradually, they took after the name of « Bouquins and Bouquines ».



## Les origines de Verzenay



La création de Verzenay remonterait à l'époque gallo-romaine. En 849, le nom du village « Viridunacus », dérivé du latin « viridis » qui signifie « vert », semble attester des origines viticoles du village. On lui connaît ultérieurement une douzaine de noms dont Verziniacum en 1086, Vercenaum en 1215 ou Verdenay en 1346. Du Moyen-Âge jusqu'à la Révolution, Verzenay dépend de plusieurs seigneuries dont celles de Sillery et Louvois.

Une famille s'illustre particulièrement, celle des Cauchon, qui entretient une maison forte à Verzenay pendant plus de cent ans ! Il s'agissait d'un château entouré de fossés, à l'emplacement de l'actuelle rue Buirette-Petit, non loin de l'église.

Pour la petite histoire, il semble que l'évêque qui condamna Jeanne d'Arc au bûcher, dénommé Pierre Cauchon, soit apparenté à cette famille.

350 m après "la lumière"  
350 meters after "the light"

### The origins of Verzenay

The creation of Verzenay is said to date back to the Gallo-Roman time. In 849 the name of the village « Viridunacus » derived from the Latin « viridis » meaning « vert in French - green », seemed to attest the winemaking origins of the village. From the Middle-Ages to the Revolution, Verzenay depended on several seigneuries. One family was particularly famous, the Cauchon family. Indeed, it seems that Pierre Cauchon, the bishop who condemned Joan of Arc to the stake, may be related to this family.

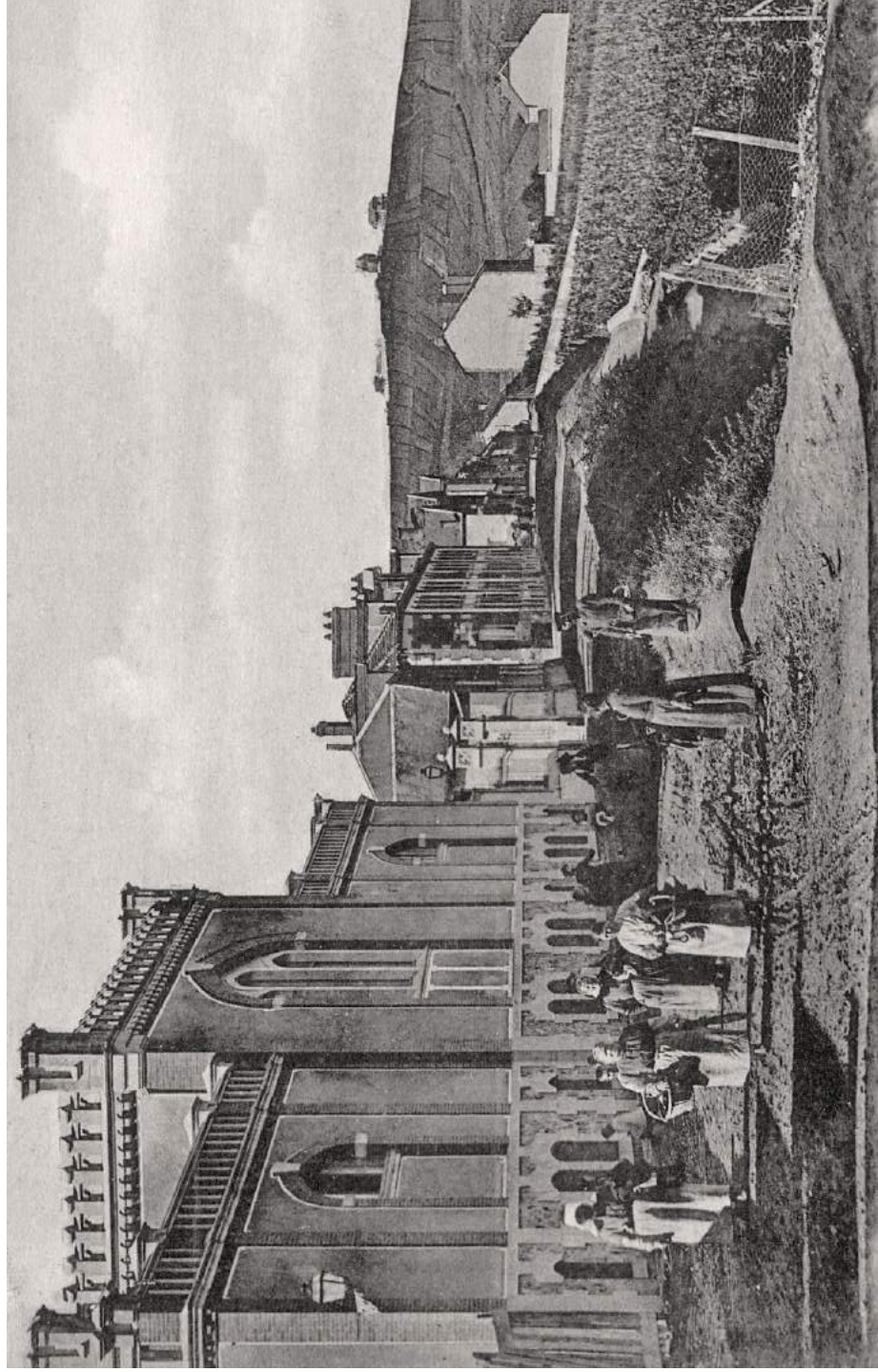


Gravure de Chastillon



Carte d'Etat major (1820 - 1866)

Vers le milieu du XIXe siècle, il existait un deuxième moulin à Verzenay, il était situé sur le mont Rizan à l'emplacement du phare. Towards the middle of the 19th century, there was a second mill at Verzenay, located on mount Rizan at the site of the lighthouse.

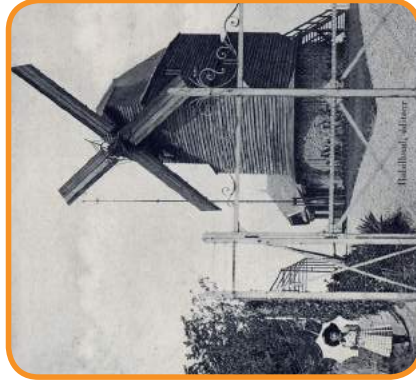






## Le moulin du Mont Boeuf

Le moulin a été construit sur le Mont Boeuf en 1820 par les époux Timot-Vincent, originaires de Puisieux. En 1863, il est racheté par Pierre Emile Boudeville, meunier. A la mort de ce dernier, en 1903, le mécanisme du moulin est bloqué pour qu'il ne puisse plus jamais tourner, conformément à ses dernières volontés. Le pavillon de réception est construit en 1904 par MM. Walbaum et Luling, nouveaux propriétaires.



Le moulin avant 1914

Facile !  
Easy!

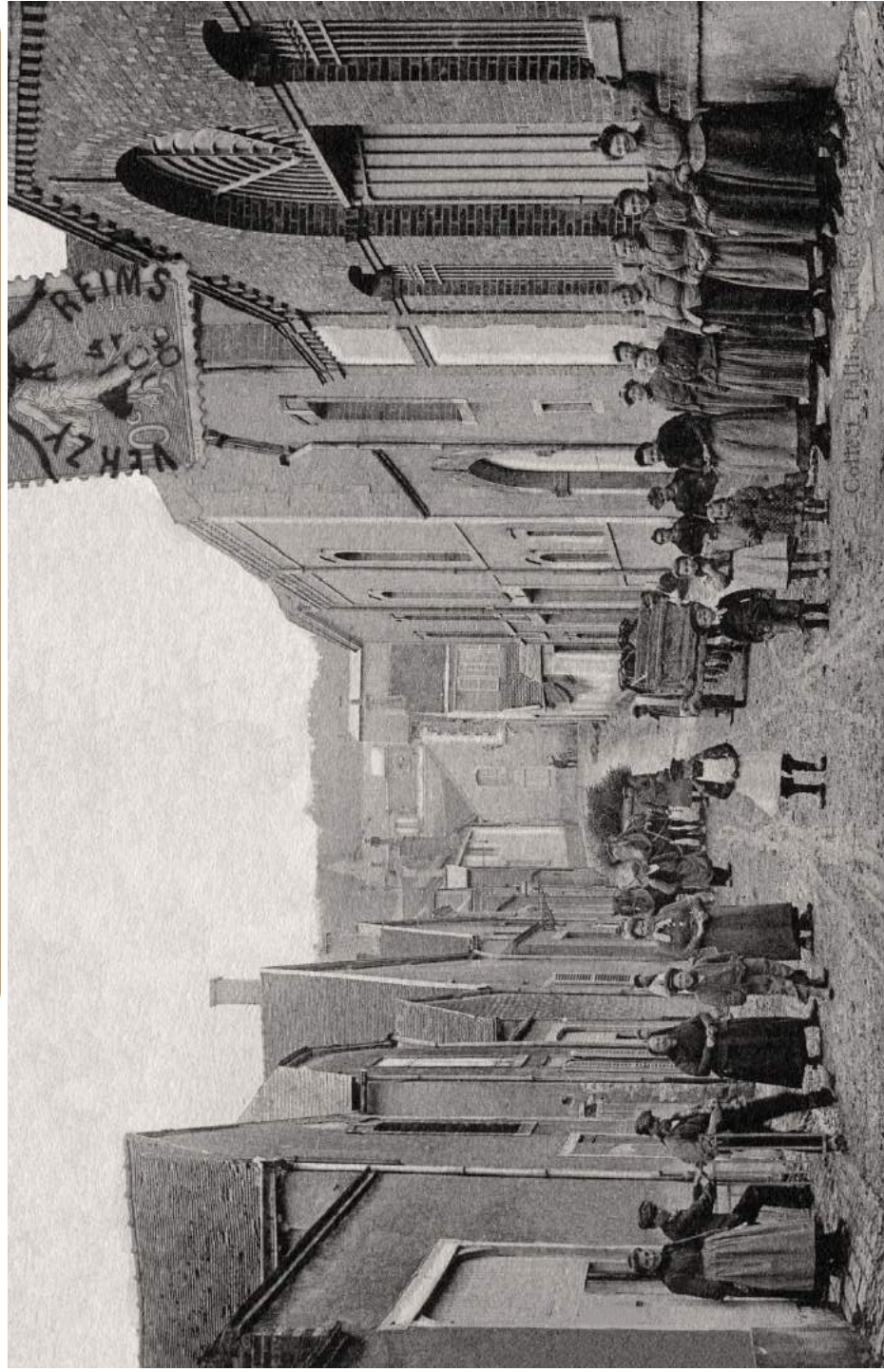
Pendant la Grande Guerre, le site sert de poste d'observation pour les troupes françaises qui y aménagent des galeries souterraines et des chambres en béton. Il sera de nouveau utilisé comme observatoire par l'armée américaine en 1944. Le moulin est alors bombardé et touché à maintes reprises. Désormais propriété de la Maison Mumm et classé monument historique, il a fait l'objet de nombreuses restaurations. Celle réalisée en 1949 lui a donné son aspect actuel, inspiré du moulin de Valmy.

*The Mill of Mont Boeuf  
The mill was built on Mount Boeuf in 1820. In 1863, it was bought back by Pierre Emile Boudeville. At his death, in 1903, the mechanism was blocked so that it may never work again, according to his last will. The reception pavilion was built in 1904. During the war, the site was used as an observation post. Now owned by the House Mumm and listed as historical monument, its present aspect has been inspired from the Mill of Valmy.*



Vue d'ensemble du site : le chalet, le moulin et le pavillon

Savez-vous ce qu'est un échalas ? Il s'agit d'un bâton de 1 à 2 mètres qui était utilisé pour soutenir les ceps lorsque la vigne était cultivée "en foulé". Do you know what a "échalas" is? It is a 1 to 2 meter stick that was used to support the cuttings when the vines were grown « huddled together ».



## Les grandes Maisons de champagne

Verzenay est une commune classée grand cru de champagne, expression de la qualité des raisins récoltés sur quelques 500 hectares de parcelles à l'orientation et à la composition du sol optimales. Elle est réputée pour ses pinots noirs, un des trois cépages majeurs constitutifs de l'AOC champagne.



Vendangeoir Pommery

Vers le sud,  
au premier carrefour

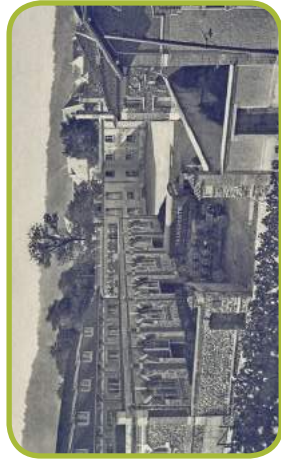
To the south, at the first crossroad.



Terroir viticole depuis l'Antiquité, Verzenay a la particularité de rassembler toutes les grandes Maisons de champagne. Les plus fameuses (Pommery, Heidsieck, Moët et Chandon, Veuve Clicquot...) y ont fait construire de grands ensembles bâtis à l'architecture remarquable quasi monumentale. La propriété Moët et Chandon, en bas du village, se compose d'un groupe de bâtiments construits après la Première Guerre mondiale : logements, réfectoire, cuisine, vendangeoir et pressoir. L'architecture fait la part belle à la brique (beige et rouge) produite localement et à la meulière. La Maison Pommery, non loin de là, a quant à elle son style propre inspiré du style anglais élisabéthain associant pierre de taille aux entrelacs sculptés, effets de créneaux, briques et enduit bleu-gris inscrit dans l'ADN de la Maison.

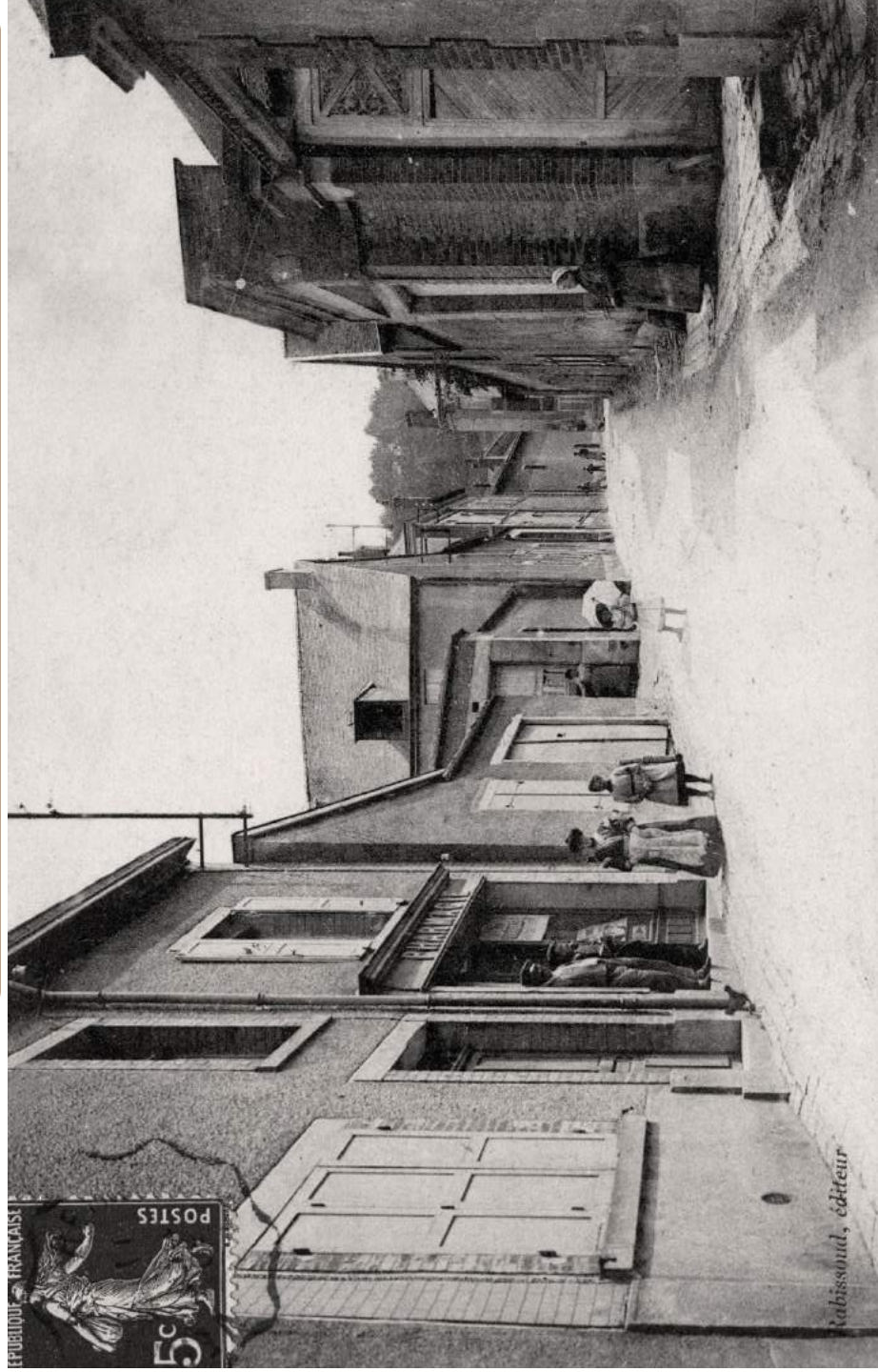
*The great Houses of Champagne*

*Verzenay is a village listed great growth of champagne. It is well-known for its Pinots Noirs, one of the three major grape varieties of AOC champagne. The most famous Houses of champagne (Pommery, Heidsieck, Moët et Chandon, Veuve Clicquot...) built great building there, with remarkable architecture. The Moët et Chandon property puts the emphasis on bricks and millstones. The House Pommery, not far from there, has its own style inspired from the Elisabethan English style.*



Vendangeoir Roederer

Au fond de l'impassée du chapitre, on peut encore voir la forge de M. Bédouret, inventeur de la "bédourette" (outil permettant de labourer entre les pieds de vignes sans les abîmer). At the end of the Chapitre dead end, we can still see the forgery of Mr. Bédouret, inventor of the "bédourette" (a tool enabling to plough between the vine stocks, with no damage)



## La place Carnot

Anciennement « Place de la vieille église » puis « Place du marché », elle rassemble quelques-uns des plus beaux bâtiments de Verzenay, dont la mairie construite en 1884. De style néoclassique, son fronton présente une belle horloge ornée de guirlandes de fleurs sculptées.



Mairie

Il y a aussi l'ancien Hôpital-Hospice, dont le bâtiment visible rue Buirette Petit a été donné à la commune en 1924 par M. Alfred Duchâtel. Mais on remarque surtout les vendangeoirs de la Maison Heidsieck (en face et sur le côté de la mairie).



Hôpital-Hospice

## Dans la montée, avant l'église

In the ascent before the church



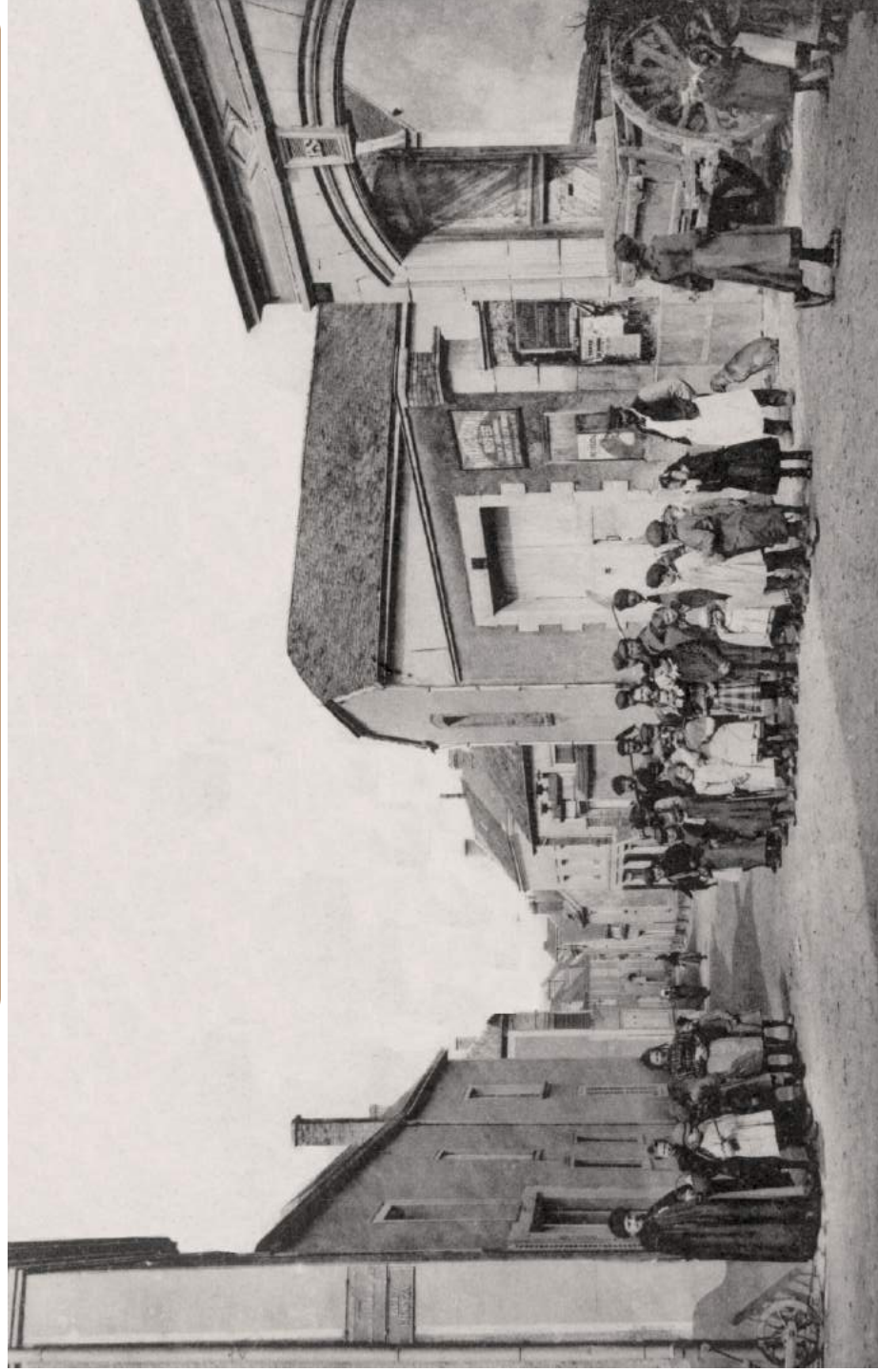
Bâtiments Heidsieck

Le second (le plus grand) a été édifié en 1865 puis entièrement reconstruit en 1907 dans un style éclectique avec les techniques de pointe de l'époque : ciment armé et poutres métalliques. On a du mal à croire que ce bâtiment magnifique, orné de céramiques et décoré de nombreuses modénatures alternant meulrières, pierre de taille et briques, a servi de centre de pressurage pour les Maisons de champagne Charles Heidsieck puis Mumm. Cédé à la commune, il sert aujourd'hui de salle de réception.

## Carnot Square

*It gathers some of the nicest buildings of Verzenay, including the Town Hall, of neo-classic design, built in 1884. There is also the former Hospital-Hospice, street Buirette Petit. We can mainly notice the fermenting rooms of the House Heidsieck (opposite and next to the Town Hall). The second was completely rebuilt in 1907 in an eclectic style with the cutting-edge techniques of the time: reinforced concrete and steel beams. Donated to the village, it is now used as a reception hall.*

Dans l'église, l'autel de la chapelle de droite est une large dalle provenant du tombeau de Saint Basle, fondateur du monastère qui existait sur le site des faux à Verzy. Inside the church, the altar of the right chapel is a large slab coming from the tomb of Saint Basle, the founder of the monastery which existed on the site of Verzy's false beech trees.





## Thiers + Chanzy

Thiers + Chanzy

## L'église Saint-Pierre-aux-liens

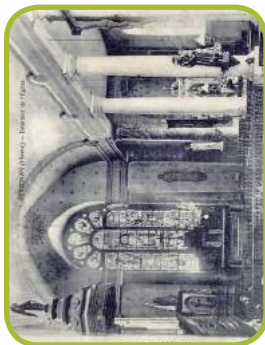
L'église actuelle n'a été construite qu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. L'ancienne chapelle Saint-Pierre, érigée en 1248, s'élevait ailleurs, sans doute près de la mairie. Un cimetière clos y était accolé, à l'emplacement actuel de la maison de retraite. La nouvelle église fut construite grâce à la contribution de tous les habitants, à la proportion de ce que chacun possédait. Sa bénédiction eut lieu le 29 janvier 1788. Construite sur un plan basilical, plutôt massif, sa nef compte 14 colonnes d'ordre toscan (peintes en imitation marbre) supportant un plafond cintré au-dessus d'une corniche. En 1830, le plafond a été peint en bleu avec des étoiles. Le chœur, éclairé par une large verrière, est flanqué de deux chapelles. Le clocher se compose d'une tour quadrangulaire se terminant par une flèche octogonale. Dans les années 1980, de nombreux travaux de restauration sont réalisés : peintures, couverture du clocher, réparation des cloches et repose du coq... A cette occasion, on remplace également l'ancienne horloge et une mosaïque est créée au-dessus du portail d'entrée.



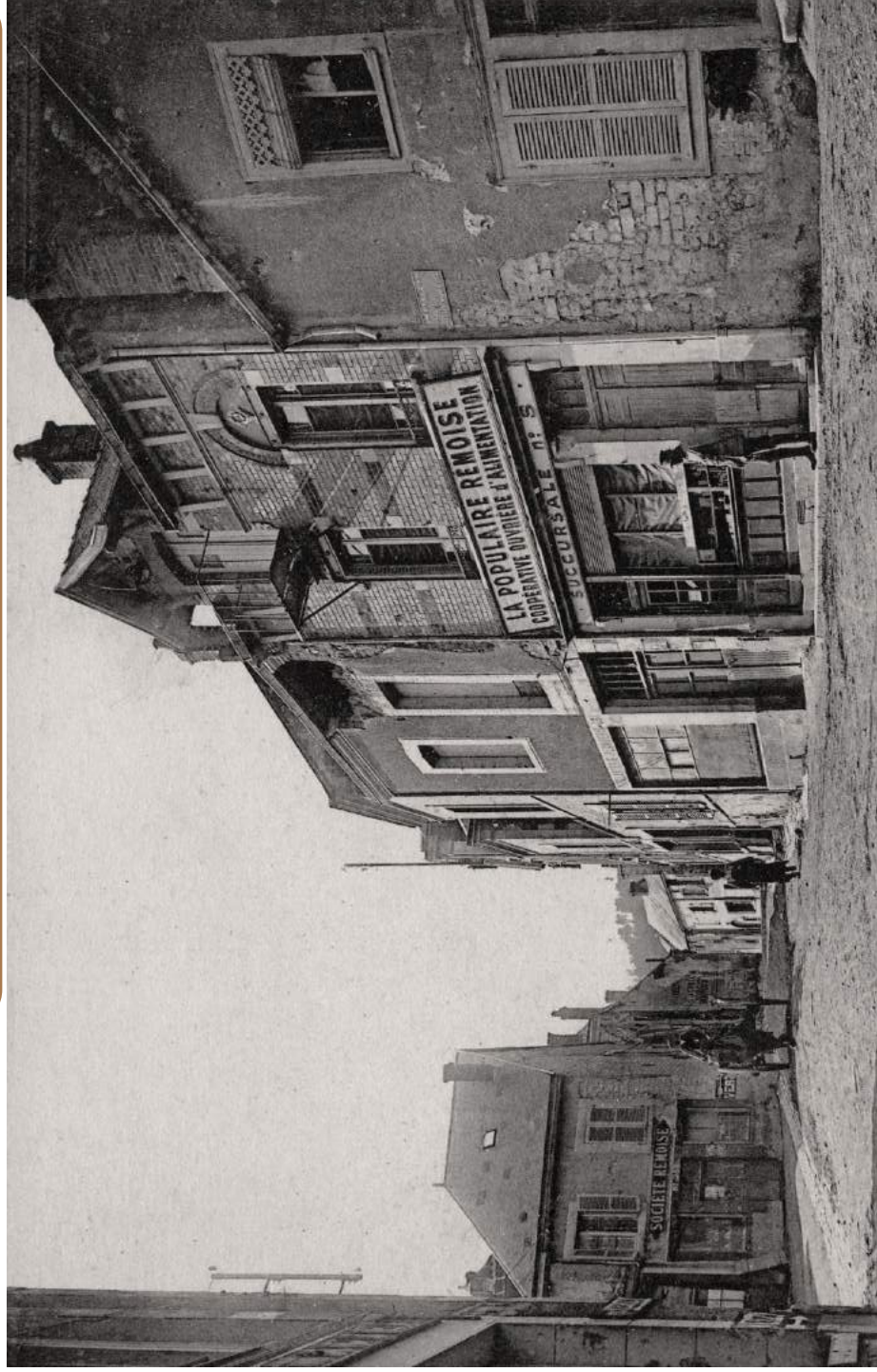
## The Church Saint-Pierre-aux-liens

The current church was built at the end of the 18th century thanks to the contribution of all the inhabitants. It was blessed on 29th January 1788. Built after a basilical map, rather massive, its nave counts 14 pillars. In 1830, its curved ceiling was painted in blue with some stars. The chancel is flanked by two chapels. The bell-tower is composed of a quadrangular tower ended by an octagonal spire. In the eighties, a mosaic glass was installed above the entrance gate.

## Eglise Saint-Pierre-aux-liens



Les gautilots sont des petits êtres facétieux qui malmenent les récoltes. Très poilus, ils se délectent à gauillier (patauger) dans les mares après l'ondée, d'où leur nom. The so-called "Cautillots" are small mischievous beings who mishandle the harvests. Very hairy, they just love "gauillier" (paddling) in ponds after rain showers, hence their name.





## L'organisation du village



Le site de Verzenay est spectaculaire ! Le village est inscrit dans les plis du relief de la Montagne de Reims, en lisière de forêt, dans un berceau de vignes entre deux avancées hautes : le mont Rizan où s'installe le phare et le mont Boëuf où trône le moulin.



## Avant de remonter, retournez-vous

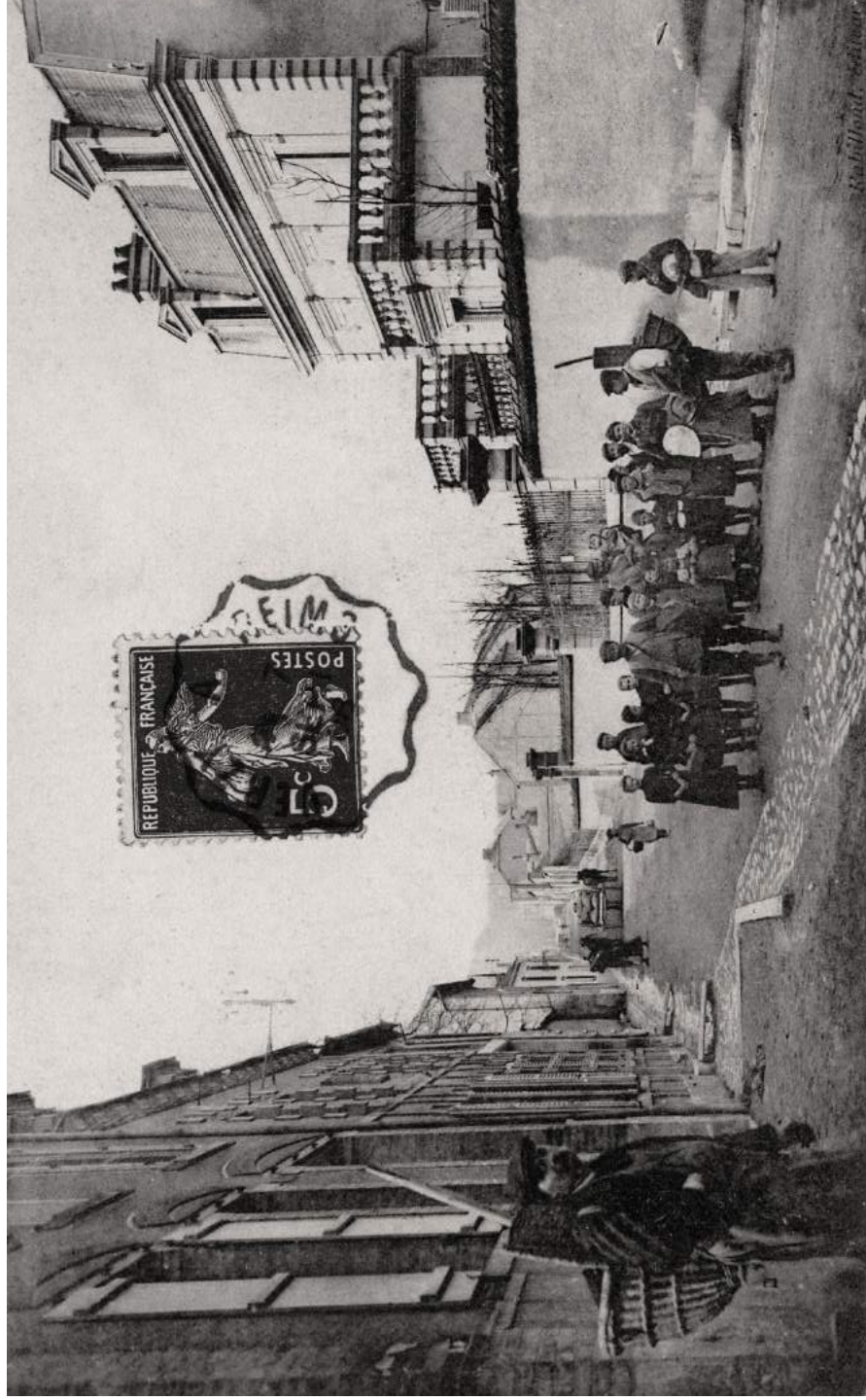
Before going back up, turn round.

### *The organisation of the village*

*The site of Verzenay is spectacular! The village is located on the forest edge, in a cradle of vines between mount Rizan where you find the lighthouse and mount Boëuf where you find the mill. The streets are narrow and sinuous. The constructions, aligned on the street, make up a continuous built-up front that gives a highly mineral aspect to the public space. The grouped urbanisation forms a defined limit between the built-up spaces and the vineyard. This is a typical feature of the slope villages of Montagne de Reims!*

La topographie du village, qui présente par endroits de fortes pentes, occasionne des cheminements étroits et sinueux. Les rues principales suivent les courbes de niveau tandis que les axes perpendiculaires découpent des îlots bâtis irréguliers, très denses. Les constructions, accolées et alignées sur la rue, forment un front bâti continu qui confère un aspect très minéral à l'espace public. L'urbanisation groupée forme une limite franche entre espaces bâtis et vignoble. Un caractère typique des villages de coteaux de la Montagne de Reims !

Le four à chaux, situé à l'entrée ouest du village a été construit entre 1912 et 1913. Il mesure environ 15m. Utilisé prématurément, il a cassé dès la 1ère chauffe. The lime kiln, located at the west entry of the village was built between 1912 and 1913. It is about 15m high. Used too early, it broke down at the 1st heating.





## Juste avant de tourner

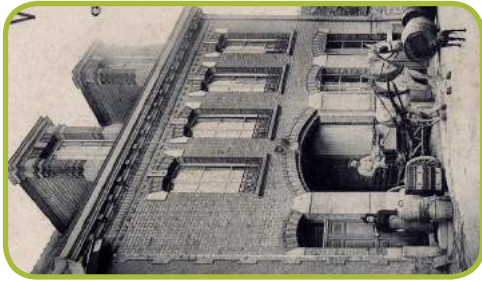
Just before turning

## Le bâti traditionnel local

Les constructions traditionnelles, majoritairement organisées en petits ensembles associant habitat et dépendances autour d'une cour, sont édifiées avec des matériaux locaux issus du sous-sol environnant. La plupart d'entre elles datent d'après la Grande Guerre. Les maçonneries sont en moellons de pierres ou de terre enduits dans les tons beiges plus ou moins foncés. Les modénatures (encadrements, corniches, bandeaux...) sont en bois ou en briques de ton rouge orangé ou beige. Quelques façades sont entièrement réalisées en briques. Les toitures comportent pour la plupart deux pans et sont quelquefois percées de lucarnes. Elles sont en ardoises ou en tuiles de terre cuite rouge. Les menuiseries traditionnelles en bois peint animent les façades par leurs couleurs douces. Certaines constructions (demeure bourgeoise, Maison de champagne, bâtiment public...) s'affranchissent de ces bases et font l'objet d'une recherche architecturale particulière avec une forte présence de la pierre meulière, caractéristique du territoire de Verzenay.



Bâtiment en meulières



Maison en briques

*The traditional constructions of Verzenay*

*The traditional constructions were built with local materials issued from the surrounding subsoil. Most date back to the period after the Great War. Stones and earth masonries are covered in beige tints. The mouldings are in wood or in orangey red or beige bricks. The roofs are made with slates or with clay roof tiles. Some constructions have a more elaborate architecture with the strong presence of millstones, a feature of Verzenay territory.*

Le dernier lavoir de Verzenay était situé près du jardin public. Il a été supprimé en 1956. A son emplacement, on trouve aujourd'hui les locaux des pompiers. The last wash house of Verzenay was located near the public garden. It was suppressed in 1956. Today, at this location, we can find the firemen room.



## Les places et les squares

Les places et squares, peu nombreux dans l'univers très minéral des villages de coteaux, ont été aménagés sur des espaces où il était difficile de construire et notamment des

espaces humides voire marécageux où stagnait l'eau des sources et du ruissellement des coteaux. A l'actuel emplacement du jardin public, par exemple, il y avait un ravin appelé « ravin des carrières\* » où s'accumulait l'eau qui coulait depuis le plateau de la Montagne. Cette eau stagnante étant cause d'insalubrité, la municipalité profita des déblais provenant de la construction de la voie du chemin de fer de la banlieue de Reims pour combler ce trou en 1896. Le jardin fut ensuite aménagé avec des pelouses, des allées et de nombreux arbres pour servir de lieu de fête. Le kiosque à musique que l'on peut encore voir aujourd'hui est érigé en 1912, grâce au legs de M. Claude Buirette.

\* Jusqu'à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle, on extrayait à Verzenay des pierres siliceuses ainsi que des cendres de carrières situées juste au-dessus du village.



## Observez derrière les arbres

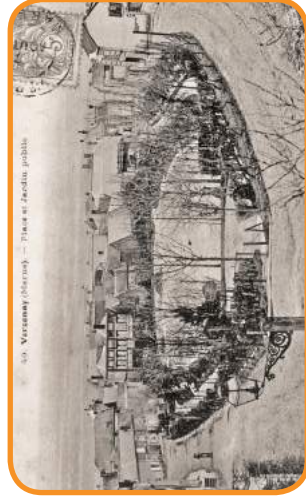
Watch out behind the trees

### Squares and public gardens

Squares and public gardens were established in places where it was difficult to build anything. At the site of the public garden, there was a ravine where water would collect. As this standing water could cause diseases, the municipality decided to use the waste materials coming from the construction of the railway route of Reims surroundings to fill that hole in 1896. The bandstand that can still be seen today was built in 1912, thanks to the legacy of Mr. Claude Buirette.

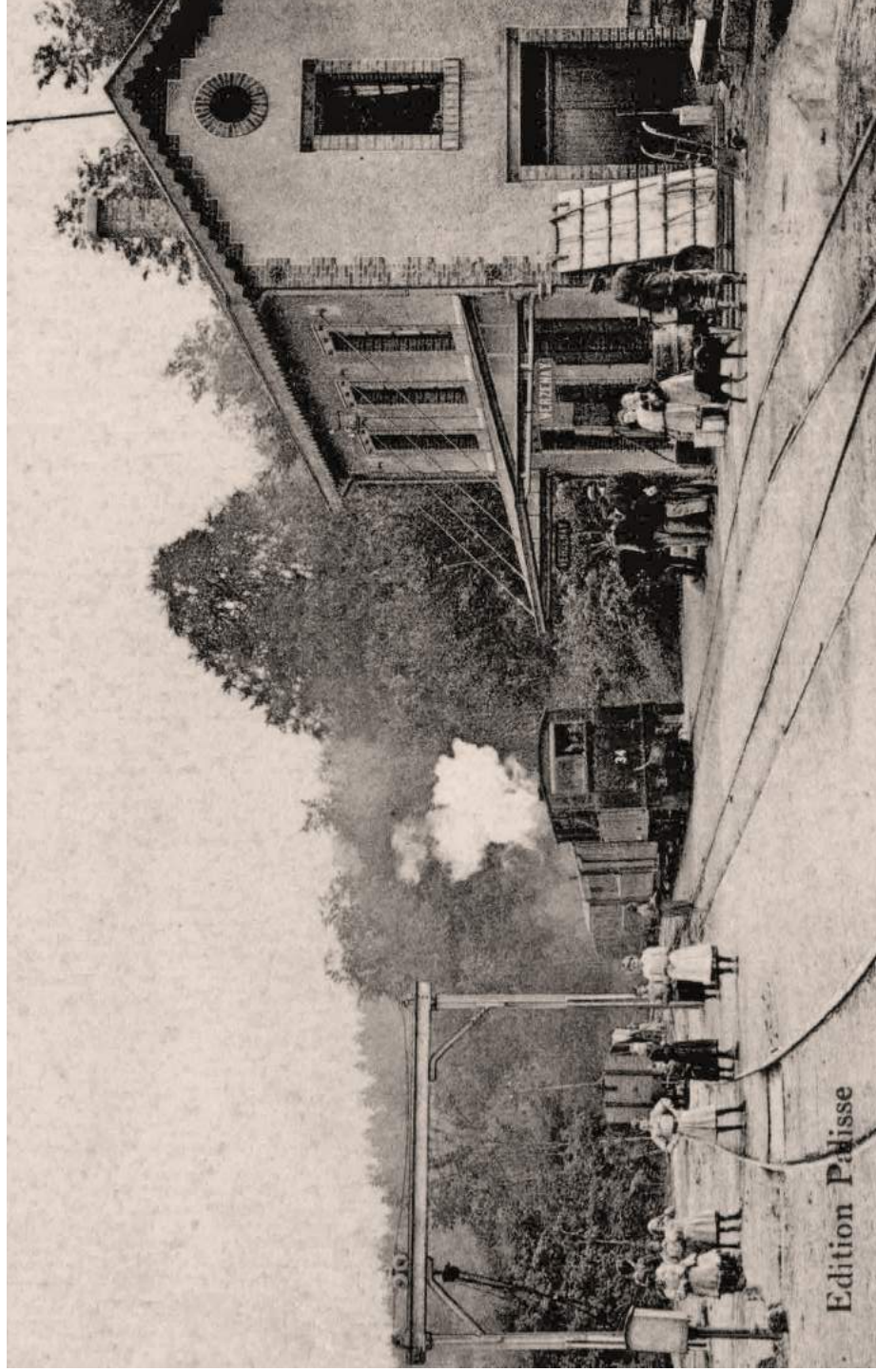


Le jardin public et son kiosque



Le jardin public

Retrouvez l'histoire du CBR dans les livres de Claude WAGNER « Le chemin de fer de la banlieue de Reims – tomes 1 et 2 » - édition La vie du Rail - 2006. Find the whole story of CBR line in Claude WAGNER's books « Le chemin de fer de la banlieue de Reims (The Railway of Reims surroundings) – Volumes 1 and 2 » - Edition La vie du Rail - 2006





## A la lisière de la forêt

On the edge of the forest

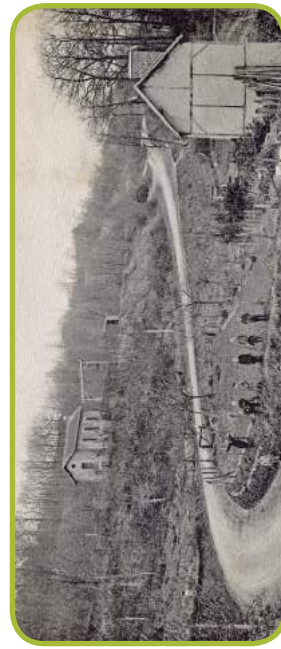
## Le Chemin de fer de la Banlieue de Reims (CBR)



C'est en 1882 que le département de la Marne décide d'étudier le développement d'un réseau local de chemin de fer. La première ligne du CBR (chemin de fer de la banlieue de Reims), entre Reims et Ludes, est ouverte en mars 1896. La station de Verzenay est inaugurée le 29 mars 1896 : la locomotive, pavoisée de drapeaux tricolores, est accueillie avec le champagne ! Le bâtiment de la gare est quant à lui construit en 1897. Le rez-de-chaussée se compose d'un bureau, d'une salle d'attente et d'une salle pour les marchandises. A l'étage, on trouve le logement du chef de gare, composé d'une grande pièce et de deux chambres. Le réseau complet du CBR est terminé en 1913 et maille le territoire en étoile depuis Reims jusqu'à Montmirail, Epernay, Châlons-sur-Marne, Soissons et Rethel. Mais avec le développement du transport automobile, la ligne du CBR est peu à peu abandonnée après la Première Guerre mondiale. Les lignes sont déclassées en 1937 et les terrains cédés aux communes. La gare est vendue dans les années 1990.

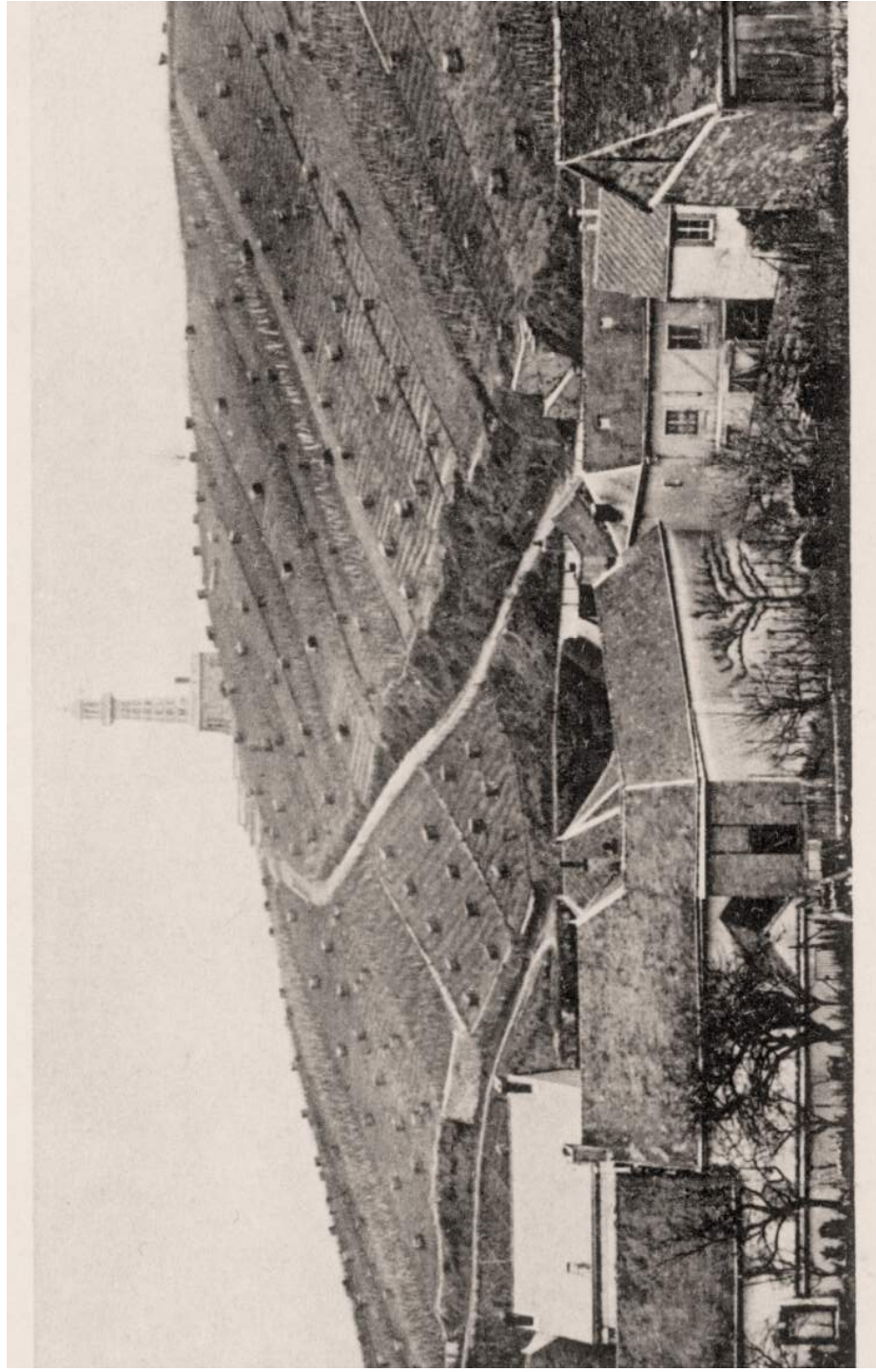
*The Railway of Reims surroundings  
(CBR – Chemin de fer de la Banlieue de Reims)*

*In 1882 the Marne County decided to study the development of a local railway network. The first line of CBR, between Reims and Ludes, opened in March 1896. The station of Verzenay was built in 1897. The station master was accommodated on the first floor. The whole network of CBR was ended in 1913 but with the development of the automobile transport, the CBR line was gradually left over after the First World War.*



La montée vers la gare

Guinguette, restaurant mais aussi théâtre et jardin agrémenté de jeux pour enfants, le Phare était un lieu de plaisir et de rendez-vous pour la population locale. As a guinguette, a restaurant but also a theatre and a garden equipped with games for children, the Lighthouse was a recreational and meeting spot for the local population.





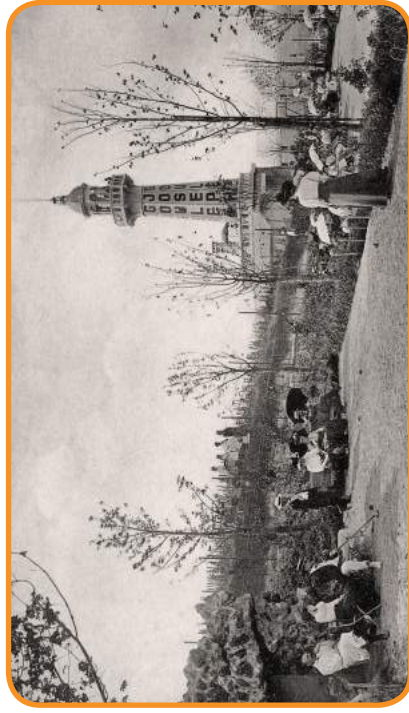
## Le phare de Verzenay

Un phare ? A Verzenay ? A plus de 200 km de la mer ? Verzenay, décidément, « il n'en est bien qu'un ! » comme le dit la devise du village. Joseph Goulet, négociant en vin, fait construire ce phare en 1909 devant ce qu'il appelle « une mer de vignes » pour faire la publicité de son champagne. Il inscrit d'ailleurs son nom sur chacune des faces du fût. Jusqu'en 1914, la guinguette installée au pied du phare accueille tous les jours des dizaines de curieux. Mais la Première Guerre mondiale met fin à cet âge d'or. Racheté par une grande maison de champagne, bombardé plusieurs fois et poste de mitrailleuse pour la Royal Air Force lors de la Seconde Guerre mondiale, le phare subit de nombreux dégâts puis est laissé à l'abandon jusqu'en 1997. Acquis par la collectivité, restauré et agrandi, il abrite aujourd'hui le musée de la vigne et vous accueille toute l'année.



## En retrouvant les vignes

Back in the vines



Les jeux autour du phare et la grotte

*The Lighthouse of Verzenay*

*A lighthouse? At Verzenay? More than 200 km away from the sea? Verzenay, definitely, « there is only but one! » as goes the saying of the village. Joseph Goulet, a wine merchant, had this lighthouse built in 1909 to do some advertising for his champagne. Up to 1914, the dancing restaurant installed at the foot of the lighthouse welcomed dozens of onlookers every day. But the First World war put an end to this golden age. Today the lighthouse houses the museum of vines and welcomes you all year long.*

Lieu n°1



Chemin rural dit des Gadons

Lieu n°2



24 boulevard de la République

Lieu n°3



rue veuve Pommery

Lieu n°4



13 rue Buirette Petit

Lieu n°5



34 rue Thiers

# SOLUTIONS DU JEU

SOLUCE

Lieu n°6



1 rue Thiers

Lieu n°7



11 rue de Mailly

Lieu n°8



square de l'Europe

Lieu n°9



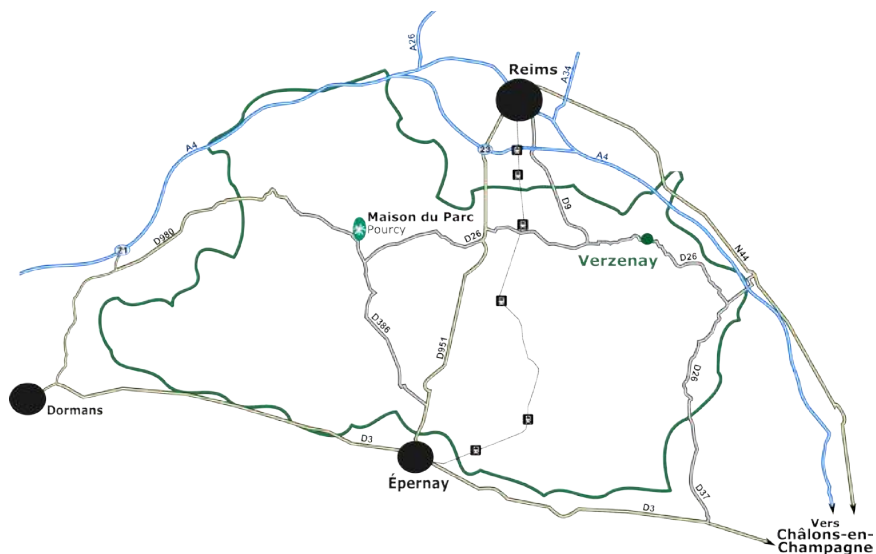
15 avenue de Champagne

Lieu n°10



Rue du phare

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier. Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Verzenay comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.



## Parc naturel régional de la Montagne de Reims

Maison du Parc, Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy

Tél. 03 26 59 44 44

[contact@parc-montagnedereims.fr](mailto:contact@parc-montagnedereims.fr)

[www.parc-montagnedereims.fr](http://www.parc-montagnedereims.fr)

 @ParcMontagnedeReims



Avec le soutien de

